

KRITERIEN

Kriterien für die Gewährung von Beiträgen laut Artikel 81 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7 in geltender Fassung an nicht gewinnorientierte Vereinigungen und öffentliche oder private Körperschaften für die Führung von Fachdiensten für psychisch bedingte Essstörungen.

Artikel 1

ANWENDUNGSBEREICH

1. Die gegenständlichen Kriterien regeln die Zuweisung von Beiträgen laut Artikel 81 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung für die Führung von Fachdiensten für psychisch bedingte Essstörungen durch nicht gewinnorientierte Vereinigungen und öffentliche oder private Körperschaften und private akkreditierte Organisationen (in der Folge „Einrichtungen“ genannt).

2. Die Planung und Finanzierung von Tätigkeiten laut folgendem Absatz 3 erfolgt nach den bindenden Zielen und Inhalten des geltenden Landesgesundheitsplanes (Abschnitt 2.5.9) sowie nach den Richtlinien, spezifischen Projekten und Planungsunterlagen des Ressorts für Gesundheit und Soziales.

3. Für folgende Initiativen im Bereich der psychisch bedingten Essstörungen können Beiträge gewährt werden:

a) Erstberatung und Unterstützung für Betroffene (vor allem im Jugendalter) und deren Angehörige durch Informations- und Motivationsgespräche.

b) Stärkung der Selbsthilfe durch Organi-

CRITERI

Criteri per la concessione di contributi ad associazioni, enti pubblici o privati senza scopo di lucro ai sensi dell'articolo 81 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7 e successive modifiche, per la gestione di servizi specialistici per patologie legate a disturbi del comportamento alimentare di natura psicologica.

Articolo 1

AMBITO DI APPLICAZIONE

1. I presenti criteri disciplinano l'assegnazione di contributi ai sensi dell'articolo 81 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7 e successive modifiche per la gestione di servizi specialistici di riferimento per patologie legate a disturbi del comportamento alimentare di natura psicologica realizzati da associazioni, enti pubblici o privati senza scopo di lucro e da organizzazioni accreditate, di seguito denominati "enti".

2. Per la programmazione ed il finanziamento delle attività di cui al successivo comma 3 sono vincolanti gli obiettivi ed i contenuti del vigente piano sanitario provinciale (capitolo 2.5.9) nonché indirizzi, progetti specifici e atti programmatori dell'Assessorato Sanità e Politiche sociali.

3. Sono ammesse a contributo le seguenti iniziative nell'ambito delle patologie legate a disturbi del comportamento alimentare di natura psicologica:

a) interventi di prima consulenza e di sostegno per le persone con rilevanza per la fascia adolescenziale e i loro familiari tramite colloqui informativi e motivazionali.

b) interventi per l'auto aiuto tramite orga-

sation, Betreuung und Begleitung von Selbsthilfegruppen, Ausbildung von Moderatoren und Entwicklung von Konzepten für die Selbsthilfe.

c) Förderung der Netzwerkarbeit und der Kontakte zu öffentlichen und privaten Einrichtungen, Medien und Fachleuten.

d) Beratung und Ausbildung von Berufsgruppen, die mit Jugendlichen arbeiten (Erzieher, Jugendarbeiter, Lehrer usw.)

e) Informations- und Sensibilisierungstätigkeit einschließlich der Ausarbeitung und Produktion von entsprechendem Material mit dem Ziel, die individuellen Lebenskompetenzen der Bevölkerung zu stärken.

f) andere Initiativen, welche von Landesinteresse sind. Diese müssen zuerst durch das Ressort für Gesundheit und Soziales begutachtet werden.

4. Von den Beiträgen sind die Hilfskörperschaften des Landes ausgeschlossen, welche institutionelle Tätigkeiten gemäß Art. 1, Absatz 1 ausüben. Auch werden Initiativen, die in Widerspruch zu den vom Ressort für Gesundheit und Soziales festgelegten Zielsetzungen stehen, nicht berücksichtigt.

5. Für Initiativen laut Absatz 3, welche bislang vom Ressort für Gesundheit und Soziales, im Rahmen seiner institutionellen Aufgaben durchgeführt wurden, ist die Zustimmung des Amtes für Gesundheitssprengel, in der Folge „zuständiges Amt“ genannt, notwendig.

Artikel 2

DURCHFÜHRUNG UND ADRESSATEN DER INITIATIVEN

1. Die Initiativen laut Artikel 1, Absatz 3 müssen vorwiegend an Personen mit

nizzazione, assistenza e accompagnamento di gruppi di auto aiuto, formazione di moderatori e sviluppo di concetti per l'auto aiuto.

c) promozione del lavoro di rete e dei contatti con le istituzioni pubbliche e private, media e professionisti,

d) consulenza e formazione per profili professionali che lavorano con giovani (educatori, operatori giovanili, insegnanti ecc.).

e) attività di informazione e di sensibilizzazione compreso lo sviluppo e la produzione del relativo materiale finalizzato ad aumentare le competenze individuali della popolazione.

f) altre iniziative di interesse provinciale, previa valutazione dell'Assessorato Sanità e Politiche sociali.

4. Sono esclusi dai contributi gli enti strumentali alla provincia che svolgono istituzionalmente attività di cui all'art. 1, comma 1. Non sono inoltre accettate iniziative in contraddizione con gli obiettivi programmati e di politica sanitaria dell'Assessorato Sanità e Politiche sociali.

5. Per le iniziative di cui al comma 3, già realizzate dall'Assessorato Sanità e Politiche sociali nell'ambito dei propri compiti istituzionali, è necessaria l'approvazione da parte dell'Ufficio distretti sanitari, di seguito denominato "ufficio competente".

Articolo 2

SVOLGIMENTO E DESTINATARI DELLE INIZIATIVE

1. Le iniziative di cui all'articolo 1, comma 3 devono essere principalmente di-

Esstörungen gerichtet sein.

2. Die Initiativen werden von „Einrichtungen“ durchgeführt, welche im Bereich der Essstörungen tätig sind und welche die vom Akkreditierungssystem des Landes vorgesehenen Voraussetzungen besitzen.

Sie müssen weiters ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen haben, an mindestens vier Tagen pro Woche Parteienverkehr sowie telefonische und E-Mail-Beratung gewährleisten, nachweisen, dass sie seit mindestens fünf Jahren im Bereich der Essstörungen gemäß Art. 1, Absatz 3 tätig sind, ein strukturiertes und längerfristiges Projekt und nicht einzelne Initiativen vorschlagen, über Personal mit langjähriger und angemessener fachlicher Erfahrung verfügen.

Die „Einrichtungen“ müssen im Netzwerk insbesondere mit Hausärzten, Gynäkologen, Zahnärzten und Gesundheits- und Sozialdiensten zusammenarbeiten, welche bereits im Bereich der Essstörungen arbeiten und ihre Initiativen in den zwei Landessprachen und – auf Anfrage – auch auf dem gesamten Landesgebiet anbieten.

3. Bis zum Inkrafttreten des Akkreditierungssystems des Landes werden jene Einrichtungen als „akkreditiert“ betrachtet, welche aufgrund ihrer Tätigkeiten laut Art. 1, Absatz 3 im Bereich der Essstörungen in den Landesregistern eingetragen sind.

Artikel 3

EINREICHUNG DES BEITRAGSGESUCHES

1. Alle „Einrichtungen“ mit Rechtssitz in Südtirol, welche Tätigkeiten laut Artikel 1,

rette alle persone con patologie legate a disturbi del comportamento alimentare.

2. Le iniziative devono essere realizzate da “enti” operanti nell’ambito delle patologie legate a disturbi del comportamento alimentare in possesso dei requisiti stabiliti dal sistema provinciale di accreditamento.

Devono inoltre avere la sede legale sul territorio della Provincia di Bolzano, garantire orari per il pubblico almeno quattro giorni la settimana, consulenza telefonica e tramite e-mail, dimostrare di svolgere l’attività nell’ambito dei disturbi alimentari di cui all’art. 1, comma 3 da almeno cinque anni, proporre un progetto strutturato e continuativo e non singole iniziative, disporre di personale con adeguata esperienza temporale e professionale in tale ambito.

Gli “enti” devono dimostrare una collaborazione con la rete dei servizi, in particolare con la medicina di base, i ginecologi, i dentisti ed i servizi specialistici sanitari e sociali che già si occupano delle patologie legate a disturbi del comportamento alimentare e offrire i loro interventi nelle due lingue principali e garantire la presenza, anche su richiesta, su tutto il territorio provinciale.

3. Fino all’entrata in vigore del sistema provinciale di accreditamento si considerano “accreditati” gli enti iscritti negli appositi albi/registri provinciali, per interventi di cui all’art. 1 comma 3 nell’ambito delle patologie legate a disturbi del comportamento alimentare.

Articolo 3

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI CONTRIBUTO

1. Possono presentare domanda di contributo tutti gli “enti” con sede legale in

Absatz 3 ausüben, können ein Beitragsgesuch einreichen.

2. Das Ansuchen um einen Beitrag für die Tätigkeit im jeweiligen Geschäftsjahr muss, versehen mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters der Einrichtung bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres beim Amt für Gesundheitssprengel des Ressorts für Gesundheit und Soziales, eingereicht werden. Bei verspäteter Einreichung kann das Gesuch nicht berücksichtigt werden.

3. Zur Abfassung des Gesuches und der dazugehörigen Anlagen sind die vom zuständigen Amt bereitgestellten Formulare zu verwenden.

4. Das Beitragsgesuch muss mit einer Stempelmarke von € 14,62 versehen sein. Sollte die Einrichtung von der Stempelgebühr befreit sein, muss dies im Beitragsgesuch angegeben werden.

5. Das Gesuch und die Unterlagen laut Absatz 6 Buchstaben b), c), d), e), g), h), i) müssen als Original, mit Datum, Stempel und Unterschrift des Präsidenten bzw. der Präsidentin oder des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin der Einrichtung versehen sein.

6. Dem Gesuch müssen beigelegt werden:

a) Kopie des Statuts und des Gründungsaktes, sofern das Gesuch zum ersten Mal eingereicht wird, oder sofern diese Urkunden geändert oder ergänzt wurden;

b) ein kurzer Bericht über die Tätigkeiten des Vorjahres;

c) eine kurze programmatische Vorschau über die für das Bezugsjahr vorgesehene Tätigkeit;

d) das Verzeichnis der geplanten Initiativen, für welche um einen Beitrag an-

provincia di Bolzano, i quali svolgono attività di cui all'articolo 1, comma 3.

2. La domanda di contributo sottoscritta dal legale rappresentante dell'ente deve essere presentata all'Ufficio distretti sanitari dell'Assessorato Sanità e Politiche sociali, a pena di decadenza, entro il 31 gennaio di ogni anno.

3. La domanda ed i relativi allegati sono redatti sui moduli predisposti dall'ufficio competente.

4. La domanda di contributo deve essere affrancata con marca da bollo da € 14,62. Se l'ente è esente dall'imposta di bollo, deve essere indicato nella domanda.

5. La domanda e gli allegati di cui alle successive lettere b), c), d), e), g), h), i) del comma 6 devono essere in originale, con data, timbro e firma del presidente o rappresentante legale dell'ente che ha richiesto il contributo.

6. Alla domanda devono essere allegati:

a) statuto o all'atto costitutivo, entrambi in copia conforme all'originale, qualora la domanda venga presentata per la prima volta o nel caso in cui siano state apportate modifiche o integrazioni;

b) breve relazione sulle attività dell'anno precedente;

c) breve relazione programmatica sull'attività prevista per l'anno in corso;

d) lista delle iniziative previste per le quali viene richiesto il contributo (modulo

gesucht wird (Formularvorlage **A**);

e) eine detaillierte Beschreibung jeder Initiative, welche Folgendes enthalten muss (Formularvorlage **B**):

- eine möglichst genaue und vollständige Beschreibung der einzelnen Initiativen mit Angabe der Zielgruppe, der Ziele, des Veranstaltungszeitraums, des Veranstaltungsortes und der Art der Durchführung,
- einen detaillierten Kostenvoranschlag und einen Finanzierungsplan für jede einzelne Initiative,

f) eine Erklärung über weitere bei der Landesverwaltung beantragte Finanzierungen samt Angabe des entsprechenden Landesgesetzes, der Initiative und des Gesamtbetrages des beantragten Beitrags (Formularvorlage **C**),

g) eine Erklärung betreffend den Steuerrückbehalt (4 Prozent) auf die Einkommenssteuer der juristischen Personen (IRPEG) im Sinne des Artikels 28 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, in geltender Fassung (Formularvorlage **D**),

h) eine Erklärung betreffend die Mehrwertsteuerposition (MwSt.) - (Formularvorlage **E**).

Artikel 4

ORDENTLICHER BEITRAG

1. Für die zugelassenen laufenden Tätigkeiten und Initiativen kann ein Beitrag bis höchstens neunzig Prozent der anerkannten Ausgaben gewährt werden, da es sich um einen, für das Gesundheitswesen prioritären Interventionsbereich handelt.

2. Der festgesetzte Beitrag darf keinesfalls höher sein als der Gesamtbetrag

allegato **A**);

e) programma dettagliato di ogni iniziativa, che deve contenere (modulo allegato **B**):

- la descrizione il più possibile chiara ed esaustiva di ogni singola iniziativa, comprendente: i destinatari, gli obiettivi, il periodo di attuazione, il luogo e il modo di svolgimento,
- il preventivo di spesa dettagliato ed il piano di finanziamento riferiti ad ogni singola iniziativa,

f) dichiarazione relativa ad altri finanziamenti richiesti con specificazione della legge di riferimento, dell'iniziativa e dell'ammontare del contributo richiesto (modulo allegato **C**),

g) dichiarazione inerente alla ritenuta d'acconto (4 per cento) relativa all'imposta sul reddito delle persone giuridiche (IRPEG), ai sensi dell'articolo 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600, e successive modifiche (modulo allegato **D**),

h) dichiarazione inerente alla posizione relativa all'imposta sul valore aggiunto (IVA) - (modulo allegato **E**).

Articolo 4

CONTRIBUTO ORDINARIO

1. Per le attività ed iniziative correnti ammesse, in quanto ambito di intervento sanitario prioritario, può essere concesso un contributo fino ad un massimo del novanta per cento delle spese riconosciute.

2. Il contributo determinato non può comunque essere superiore al costo totale

des Kostenvoranschlags nach Abzug der allfälligen selbst erwirtschafteten Einkünfte.

3. Wird für eine bestimmte Initiative ein Beitrag laut Artikel 81 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, gewährt, so kann für dieselben Ausgaben kein weiterer von anderen Landesgesetzen vorgesehener Beitrag gewährt werden.

4. Die für das laufende Jahr gewährten Finanzierungen dürfen nicht im Folgejahr verwendet werden.

Artikel 5

INVESTITIONSBEITRAG

1. Die Einrichtungen können in den Genuss eines Investitionsbeitrags für die ordentliche Instandhaltung jener Immobilien kommen, die als Sitz der Einrichtung oder Vereinigung dienen oder in denen die Tätigkeit laut Artikel 1 durchgeführt wird, sowie für den Ankauf der entsprechenden Einrichtung und technischen Ausstattung. Das Gesuch um einen Investitionsbeitrag kann als Anlage gemeinsam mit dem ordentlichen Beitragsgesuch bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres, eingereicht werden.

2. Die Investitionsbeiträge werden bis höchstens siebenzig Prozent der zulässigen Ausgabe gewährt und zwar aufgrund eines Kostenvoranschlags der Firmen, welche die Einrichtungsgegenstände und technischen Geräte liefern und die ordentlichen Instandhaltungsarbeiten durchführen.

Artikel 6

ÜBERPRÜFUNG DER GESUCHE

1. Die Gesuche werden von Seiten des zuständigen Amtes in chronologischer

del preventivo di spesa al netto di eventuali entrate proprie.

3. Il contributo concesso per una determinata iniziativa, ai sensi dell'articolo 81 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7 e successive modifiche, non é cumulabile con contributi previsti per le stesse spese della stessa iniziativa, da altre leggi provinciali.

4. I finanziamenti concessi per l'anno in corso non possono essere utilizzati nell'anno successivo.

Articolo 5

CONTRIBUTO IN CONTO CAPITALE

1. Gli enti possono beneficiare di un contributo per lavori di manutenzione ordinaria degli immobili adibiti a sedi dove viene svolta la attività di cui all'articolo 1, e per l'acquisto delle relative attrezzature tecniche ed arredamenti. La domanda di contributo in conto capitale può essere presentata in allegato alla domanda di contributo ordinario entro il 31 gennaio di ogni anno.

2. I contributi in conto capitale sono concessi fino all'ammontare massimo del settanta per cento della spesa riconosciuta ammissibile, sulla base di preventivi di spesa redatti da ditte fornitrici degli arredamenti o delle attrezzature tecniche e che eseguono i lavori di manutenzione ordinaria.

Articolo 6

ESAME DELLE DOMANDE

1. Le domande sono esaminate e valutate dall'ufficio competente in ordine

Reihenfolge ihres Eingangs bearbeitet.

2. Zur Bewertung besonderer Initiativen behält sich das zuständige Amt die Möglichkeit vor, sich bei Bedarf auf die Mitarbeit von externen Experten zu stützen.

3. Das zuständige Amt ist befugt, zusätzliche Unterlagen, welche als notwendig erachtet werden, anzufordern.

4. Die Einrichtungen müssen der Aufforderung zur Klarstellung, Berichtigung oder Ergänzung der Unterlagen laut Absatz 3 innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Anfrage Folge leisten. Läuft diese Frist erfolglos ab, gilt das Beitragsgesuch für die betreffende Initiative als abgelehnt.

5. Der für das Verwaltungsverfahren Verantwortliche überprüft, ob die Tätigkeit, für welche um einen Beitrag angesucht wird, der Zielsetzung entspricht, die der Landesgesundheitsplan vorsieht und ob die veranschlagten Kosten den gängigen Marktpreisen entsprechen.

Artikel 7

GENEHMIGTE ODER ABGELEHNTE INITIATIVEN

1. Das Verzeichnis der abgelehnten und der genehmigten und somit zum Beitrag zugelassenen Initiativen wird mit Beschluss der Landesregierung genehmigt.

Artikel 8

ANERKANNTA BETRIEBSAUSGABEN

1. Das zuständige Amt überprüft die vorgelegten Kostenvoranschläge und bestimmt die anerkannten Ausgaben sowie die Höhe des Beitrages. Folgende Ausgaben werden als Betriebsausgaben anerkannt:

cronologico di presentazione.

2. Per la valutazione di particolari iniziative, se ritenuto necessario, l'ufficio competente si riserva di avvalersi della collaborazione di esperti esterni.

3. L'ufficio competente è autorizzato a richiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria.

4. Entro trenta giorni dalla data di ricevimento della richiesta di cui al comma 3, gli enti devono regolarizzare, rettificare o integrare la documentazione stessa. In mancanza di risposta entro i termini fissati, la richiesta di contributo per l'iniziativa in questione si intende respinta.

5. Il responsabile del procedimento amministrativo verifica che l'attività oggetto del contributo richiesto sia rispondente alle finalità previste dal piano sanitario provinciale e che gli importi di spesa preventivati siano congrui rispetto ai rapporti economici correnti di mercato.

Articolo 7

INIZIATIVE APPROVATE O RESPINTE

1. L'elenco delle iniziative respinte o accettate e quindi ammesse a contributo, è approvato con delibera della Giunta provinciale.

Articolo 8

SPESE DI FUNZIONAMENTO RICONOSCIUTE

1. L'Ufficio competente individua nei preventivi di spesa presentati, le spese riconosciute a contributo e stabilisce l'ammontare del contributo stesso. Vengono riconosciute come spese di funzionamento le seguenti spese:

a) Ausgaben für das Personal und die freien Mitarbeiter (samt Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung, für die Teilnahme an Seminaren und Kongressen, für Spesentrückvergütungen und für Referententätigkeit laut Beschluss der Landesregierung Nr. 4860 vom 20.12.2004 in geltender Fassung);

b) Verwaltungsausgaben und Organisationsausgaben: Miete und Kondominiumsbesen, Telefonspesen, Fax, Fotokopien, Schreibmaterial, Versicherungen, Reinigungskosten, Steuern;

c) Ausgaben für kleinere Ankäufe und die ordentliche Instandhaltung von Immobilien, Einrichtungen, Geräten, Maschinen und Fahrzeugen bis zu einem einheitlichen Höchstbetrag von 1.000,00 Euro. Diese Ausgaben dürfen nicht absichtlich in mehrere Lose aufgeteilt werden, damit sie unter die Regelung dieses Absatzes fallen;

d) Medienspesen: TV- und Radio-Werbung, Zeitungsinserate;

d) Ausgaben für die Abonnierung von Fachzeitschriften;

e) andere Ausgaben: Ausgaben, die unmittelbar durch die Initiative entstehen, wie z.B. die Simultanübersetzung, die Übersetzung von Unterlagen, die Anmietung von technischem Material sowie für den Druck von Einladungen, Broschüren und Programmen sowie diesbezügliche Grafikarbeiten.

2. Der mit diesem Artikel vorgesehene Beitrag wird nur dann gewährt, wenn, nach Prüfung der Unterlagen, die Landesregierung der Ansicht ist, dass die allgemeinen Betriebskosten in einem vernünftigen Verhältnis zur Anzahl und Relevanz der im betreffenden Jahr durchgeführten Tätigkeiten stehen.

a) spese per il personale dipendente e per i collaboratori, (incluse le spese per la formazione, l'aggiornamento, la partecipazione a seminari, congressi, rimborsi spese e per l'attività di referente di cui alla delibera provinciale n. 4860 e successive modifiche);

b) spese di amministrazione e di organizzazione: canone di locazione e spese condominiali, bollette telefoniche, fax, fotocopie, cancelleria, assicurazioni, spese di pulizia, imposte;

c) spese per piccoli acquisti e manutenzione ordinaria di immobili, arredi, attrezzature, macchine e automezzi fino ad un valore massimo unitario di Euro 1.000,00. Non è consentito l'artificioso frazionamento delle spese anzidette allo scopo di sottoporle alla disciplina di cui al presente articolo;

d) spese di mass-media: pubblicità TV e radio, inserzioni sui giornali;

d) abbonamenti a riviste specializzate;

e) altre spese: le spese direttamente imputabili all'iniziativa, quali per esempio traduzione simultanea, traduzione di atti, noleggio materiale tecnico, stampa di manifesti, di opuscoli, di inviti, di programmi e relativa grafica.

2. Il contributo di cui al presente articolo può essere concesso soltanto se, dalla documentazione presentata, la Giunta Provinciale ritiene che vi sia una giusta proporzione tra spese generali di funzionamento e numero e rilevanza delle attività svolte nell'anno di riferimento.

Artikel 9

NICHT ANERKANNTA AUSGABEN

1. Folgende Ausgaben werden auf keinen Fall anerkannt:

a) Honorare und Vergütungen an Mitglieder der Körperschaft oder der Organisation, welche um den Beitrag ansucht,

b) Investitionsausgaben, wie der Ankauf von Räumlichkeiten und Fahrzeugen,

c) Ausgaben für Honorare, Fahrtspesen, Unterkunft und Verpflegung, die höher sind als die Bezüge und Außendienstvergütungen laut Beschluss der Landesregierung Nr. 4860 vom 20.12.2004, in geltender Fassung,

d) die Mehrwertsteuer (MWSt.) betreffend die Ausgaben, für die um einen Beitrag angesucht wurde, und zwar für jenen Teil, der von der Körperschaft bzw. Organisation abgesetzt werden kann,

e) die Passivzinsen, Verzugszinsen und Verwaltungsstrafen,

f) der Fehlbetrag des Vorjahres,

g) verschiedene Geschenke an Referenten, auch wenn diese sich unentgeltlich zur Verfügung gestellt haben,

h) Ausgaben für Mittagessen und Abendessen für freiwillige Mitarbeiter oder Praktikanten sowie Repräsentationsspesen wie Spenden, Geschenke und ähnliche Ausgaben,

i) Dekorationsmaterialien, Blumen sowie fotografische und ähnliche Dienste.

Artikel 10

VORSCHUSS

1. Der Direktor des zuständigen Amtes

Articolo 9

SPESE NON RICONOSCIUTE

1. Non sono in ogni caso riconosciute le seguenti spese:

a) onorari e compensi per gli associati o membri dell'istituzione o dell'organizzazione che richiede il contributo,

b) spese di investimento per acquisto di locali e autovetture,

c) spese per onorari, viaggio, vitto e alloggio per la parte eccedente il trattamento economico e di missione di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 4860 del 20.12.2004 e successive modifiche,

d) imposta sul valore aggiunto (IVA) relativa alla spesa per la quale viene richiesto il contributo, per la parte scaricabile dall'istituzione o dalla organizzazione richiedente,

e) interessi passivi, interessi di mora e sanzioni amministrative,

f) deficit dell'anno precedente,

g) regali vari a relatori anche se questi si sono resi disponibili senza richiedere alcuna retribuzione,

h) pranzi e cene a volontari e/o a tirocinanti, così come spese di rappresentanza quali offerte, omaggi e similari,

i) materiali per addobbi, decorazioni, fiori, servizi fotografici e similari.

Articolo 10

ANTICIPO

1. In favore degli enti beneficiari di con-

verfügt zu Gunsten der Einrichtungen, die in den Genuss von ordentlichen Beiträgen und Investitionsbeiträgen kommen, die Auszahlung einer Anzahlung von bis zu fünfzig Prozent des Beitrages, nachdem die Maßnahme von Seiten der Landesregierung genehmigt worden ist.

Artikel 11

RECHNUNGSLEGUNG

1. Die Rechnungslegung muss spätestens bis 31. März des auf die Beitragsgewährung folgenden Jahres eingereicht werden.

2. Die Rechnungslegung besteht aus:

a) einer in zweifacher Ausfertigung vorgelegten Auflistung der Ausgabenbelege für jede einzelne Initiative mit Angabe der Nummer, des Datums und des Betrags des Beleges,

b) quittierte Ausgabenbelege in Original und als Kopie bis zur Höhe der anerkannten Ausgaben.

3. Alle Ausgabenbelege müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und quittiert sein. Sie müssen eindeutig auf die Ausgaben beziehen, welche zur Gewährung des Beitrages anerkannt wurden. Außerdem müssen die Ausgabenbelege auf die Antragstellende Einrichtung oder deren gesetzlichen Vertreter oder Präsident, ausgestellt sein.

Artikel 12

RESTBETRAG

1. Für die Auszahlung des Restbetrages von Beiträgen müssen die Ausgaben für die ordentliche Tätigkeit, die Ausgaben für ordentliche Instandhaltungsarbeiten oder für den Erwerb der Einrichtung und

tributi ordinari ed in conto capitale, il direttore dell'ufficio competente dispone l'erogazione di un acconto fino al cinquanta per cento del contributo, dopo la approvazione da parte della Giunta provinciale del provvedimento di assegnazione.

Articolo 11

RENDICONTO

1. Il rendiconto deve essere presentato entro il termine perentorio del 31 marzo dell'anno successivo a quello della concessione del contributo.

2. Il rendiconto è composto da:

a) elenco in duplice copia dei documenti di spesa per ogni singola iniziativa con indicazione del numero, della data e dell'importo,

b) documenti di spesa originali e quietanzati, con relativa copia, fino alla copertura dell'importo totale delle spese ammesse.

3. Tutti i documenti contabili devono essere conformi alle vigenti disposizioni di legge, quietanzati, chiaramente riferibili alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo e intestati all'ente richiedente o al suo legale rappresentante o presidente.

Articolo 12

SALDO

1. Per il pagamento del saldo dei contributi devono essere distinte le spese per l'attività ordinaria, le spese per gli interventi di manutenzione ordinaria e per l'acquisto di arredamento ed attrezzatu-

technischen Ausstattung getrennt angeführt werden.

2. Der Restbetrag wird bei der Vorlage der Unterlagen über die tatsächlich bestrittenen Ausgaben festgestellt.

3. In jedem Falle müssen die Unterlagen einen Ausgabenbetrag belegen, welcher nicht unter dem gewährten Beitrag liegt. Die Unterlagen, welche die Ausgaben belegen, dürfen nicht vor dem Jahr der Einreichung des Ansuchens ausgestellt worden sein.

Artikel 13

BEITRAGSKÜRZUNG UND -RÜCKERSTATTUNG

1. Sollten die finanziellen Mittel nicht ausreichen, um allen Ansuchenden einen Beitrag in dem nach Artikel 4 und 5 festgelegten Ausmaß zu gewähren, werden vorrangig jene Beitragsgesuche berücksichtigt, welche Tätigkeiten betreffen, die in Anwendung des Artikels 1, Absatz 2 als prioritär betrachtet werden. Die Beiträge der anderen Antragsteller werden alle im selben prozentuellen Ausmaß gekürzt.

2. Sollten die Initiativen, für welche ein Beitrag gewährt wurde, nicht ausgeführt werden, müssen die Einrichtungen den erhaltenen Vorschuss der Landesverwaltung rückerstatten.

Artikel 14

KONTROLLTÄTIGKEIT

1. Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr.17, in geltender Fassung, kann das zuständige Landesamt auch durch Lokalaugenscheine Kontrollen über die Realisierung und die Wirksamkeit der finan-

re technische.

2. Il saldo dei contributi avviene alla presentazione della documentazione delle spese effettivamente sostenute.

3. In ogni caso la documentazione deve giustificare una spesa non inferiore all'importo del contributo concesso. I documenti giustificativi delle spese devono essere stati emessi in data non anteriore all'anno in cui viene presentata la relativa domanda .

Articolo 13

RIDUZIONE E RESTITUZIONE DEL CONTRIBUTO

1. Qualora la disponibilità finanziaria non sia sufficiente per concedere il contributo a tutti i richiedenti, nella misura stabilita dagli articoli 4 e 5, sono soddisfatte con precedenza le domande di contributo relative alle attività considerate prioritarie in applicazione di quanto previsto dall'art. 1, comma 2.

I contributi vengono ridotti in eguale misura percentuale per tutti gli altri richiedenti.

2. Qualora le iniziative ammesse a contributo non vengano realizzate, gli "enti" hanno l'obbligo di restituire all'amministrazione provinciale l'anticipo percepito per tali iniziative.

Articolo 14

ATTIVITÀ DI CONTROLLO

1. L'ufficio competente, ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, può effettuare controlli, anche attraverso sopralluoghi, sulla realizzazione e sull'efficacia delle attività e

zierten Tätigkeiten und Maßnahmen durchführen, sowie über die Verwendung der Finanzierungen, welche den Einrichtungen gewährt wurden.

2. Durch Auslosung wird festgelegt, welche Körperschaften oder Vereinigungen kontrolliert werden.

Die Auslosung wird durch eine Prüfgruppe vorgenommen, die aus folgenden Personen besteht: dem Direktor bzw. der Direktorin der Abteilung Gesundheitswesen oder seinem bzw. ihrem Stellvertreter, dem Direktor bzw. der Direktorin des zuständigen Amtes und einem Beamten bzw. einer Beamtin der Abteilung, welcher bzw. welche die Schriftführung übernimmt.

3. Bei den Stichprobenkontrollen werden die Originale der Buchhaltungsunterlagen überprüft.

4. Wurden nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen vorgelegt, um den Beitrag auf unrechtmäßige Weise bzw. um einen höheren Beitrag zu erhalten, wird der Gesuch stellenden Einrichtung, unbeschadet der strafrechtlichen Bestimmungen, der Beitrag gestrichen.

Bereits ausbezahlte Beträge sind vollständig zurückzuzahlen.

Außerdem darf die Gesuch stellende Körperschaft oder Vereinigung keine weiteren wirtschaftlichen Vorteile laut Artikel 2 bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in Anspruch nehmen.

Artikel 15

VERÖFFENTLICHUNGEN

1. Die Einrichtungen, die in den Genuss der Beiträge kommen, sind angewiesen, in ihrer Öffentlichkeitsarbeit in passender Form darauf hinzuweisen, dass die Initiativen vom Ressort für Gesundheit und Soziales finanziell unterstützt worden sind (z.B.: „Mit Unterstützung des Ressorts für Gesundheit und Soziales“).

degli interventi finanziati e sulla destinazione dei finanziamenti concessi agli enti.

2. I beneficiari dei contributi da sottoporre a controllo sono selezionati mediante sorteggio effettuato da un apposito gruppo di controllo composto dal direttore della ripartizione sanità o suo delegato, dal direttore dell'ufficio competente e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

3. Durante il controllo a campione viene presa visione della documentazione contabile in originale.

4. In caso di dichiarazioni non veritiere, presentate per ottenere illegalmente il contributo oppure un importo più elevato, all'ente richiedente viene revocata la concessione del contributo, fatte salve le disposizioni penali.

Gli importi eventualmente già pagati devono essere restituiti per intero.

Il richiedente é altresì sospeso dalla fruizione di ulteriori vantaggi economici ai sensi dell'articolo 2 bis, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

Articolo 15

PUBBLICAZIONI

1. Gli enti beneficiari di contributo si fanno carico di pubblicizzare adeguatamente, che le iniziative sono state sostenute economicamente dall'Assessorato Sanità e Politiche sociali (ad esempio: "Con il sostegno dell'Assessorato Sanità e Politiche sociali").

Artikel 16

ANWENDUNG

1. Diese Kriterien sind ab ihrer Genehmigung durch die Landesregierung anzuwenden.

Articolo 16

APPLICAZIONE

1. I presenti criteri si applicano dalla data della loro approvazione da parte della Giunta Provinciale.